РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией

1. Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации предварительно согласованный с Болгарской Стороной проект Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией (прилагается).

Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в ходе переговоров вносить в прилагаемый проект Договора изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Поручить Министру иностранных дел Российской Федерации парафировать текст Договора.

2. Считать целесообразным подписать предусмотренный настоящим распоряжением Договор на высшем уровне в ходе визита в Республику Болгарию.

Президент Российской Федерации Б.Ельцин

20 июля 1992 года

№ 390-рп

20/VII 92.

А. Шохин 17.07.92

20-7.92

/Орехов/

17.07.92

/Самородов/

/17.07.92.

/Остапчук/

17.07.92

17.07.92

3337

4852

Приложение
к распоряжению Президента
Российской Федерации
от 20 июля 1992 г. № 390-рп

<u>Проект</u>

ДОГОВОР

о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией

Российская Федерация и Республика Болгария (в дальнейшем - "Договаривающиеся Стороны"),

опираясь на традиции дружественных отношений между народами обоих государств и положительный опыт их сотрудничества,

стремясь содействовать строительству новой Европы, объединенной общими ценностями демократии, верховенства закона, прав человека и основных свобод,

учитывая глубокие политические и экономические изменения в обоих государствах, в Европе и мире,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, прежде всего Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая приверженность обязательствам, взятым ими в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

признавая необходимость развития и совершенствования правовой основы двусторонних межгосударственных отношений,

убежденные, что развитие равноправных отношений сотрудничества между ними отвечает интересам их народов,

преисполненные желания придать этим отношениям современные измерения и строить их на новой основе,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Федерация и Республика Болгария будут развивать свои отношения в духе дружбы, доверия и взаимного уважения.

Договаривающиеся Стороны будут последовательно руководствоваться принципами суверенного равенства, неприменения силы или угрозы силой, нерушимости границ, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела, уважения прав человека и основных свобод, равноправия и права народов распоряжаться своей судьбой, добросовестного выполнения обязательств, добрососедства, партнерства и сотрудничества.

Договаривающиеся Стороны будут соблюдать принцип свободного выбора всеми государствами пути их политического, экономического, социального и

17.07.92

культурного развития в соответствии с волей их народов, выраженной в результате свободных и справедливых выборов.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны, убежденные в необходимости исключения из международных отношений войны, равно как и угрозы силой или ее применения в качестве средства разрешения споров между государствами, обязуются решать свои споры исключительно мирными способами.

Договаривающиеся Стороны будут действовать таким образом, чтобы в максимально возможной мере использовать механизмы ООН для урегулирования международных конфликтов и предпринимать усилия по повышению роли ООН как гаранта всеобщего мира.

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в Организации Объединенных Наций, других международных организациях и форумах в интересах сохранения мира, укрепления безопасности и развития взаимовыгодного сотрудничества.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут продолжать взаимодействие в рамках СБСЕ с целью дальнейшего развития и укрепления процесса безопасности и сотрудничества в Европе, базирующегося на надежных механизмах и институтах.

Договаривающиеся Стороны считают, что важным фактором укрепления процесса СБСЕ является многостороннее сотрудничество европейских государств, в том числе на региональной и субрегиональной основе.

Договаривающиеся Стороны будут способствовать укреплению стабильности и усилению доверия на многосторонней и двусторонней основе и будут прилагать усилия по сокращению вооружений и вооруженных сил в Европе до возможно самого низкого уровня посредством эффективно контролируемых договоров.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут вступать в контакт каждый раз, когда, по мнению одной из Сторон, создается ситуация, которая представляет угрозу, нарушает или способна породить обострение обстановки в мире, особенно в Европе и Черноморском регионе, с целью проведения консультаций и принятия мер для урегулирования положения.

17.07.92

Статья 5

Договаривающиеся Стороны не допустят, чтобы их территория была использована в целях вооруженного нападения или иных насильственных действий против другой Договаривающейся Стороны.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон станет объектом вооруженного нападения, другая Договаривающаяся Сторона не будет оказывать агрессору никакую военную или другую помощь или любую иную поддержку и будет содействовать тому, чтобы конфликт был урегулирован в соответствии с принципами Устава ООН и документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Настоящие обязательства не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из Устава ООН.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут развивать двусторонние отношения во всех областях, представляющих взаимный интерес. Они считают необходимым создание механизма регулярных консультаций и контактов на различных уровнях, в том числе и на высшем уровне.

Договаривающиеся Стороны заявляют о желании осуществлять сотрудничество в военно-технической области, конкретные параметры которого будут определены соответствующими соглашениями.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут совершенствовать договорно-правовую базу взаимоотношений в соответствии с развитием своей политической, экономической, социальной и правовой системы и с общими тенденциями развития Европы.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны готовы всемерно содействовать укреплению сотрудничества между парламентами, другими органами государственной власти на всех уровнях, а также сотрудничеству административно-территориальных единиц.

Договаривающиеся Стороны будут содействовать расширению контактов и общению граждан обоих государств.

[illegible]

17.07.92

Статья 9

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного экономического и торгового сотрудничества.

В соответствии с национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются, Договаривающиеся Стороны будут создавать благоприятные экономические, финансовые и юридические условия для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности, включая стимулирование и защиту взаимных капиталовложений, и не будут применять во взаимном экономическом сотрудничестве дискриминационных мер.

Договаривающиеся Стороны будут обмениваться информацией и сотрудничать в вопросах конверсии военного производства.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны будут стимулировать сотрудничество по актуальным вопросам науки, техники и передовых технологий, в области фундаментальных и прикладных исследований, в том числе для обеспечения максимальной безопасности при использовании атомной энергии в мирных целях. Они будут содействовать поддержанию контактов и обмену учеными, подготовке и повышению квалификации специалистов, осуществлению совместных проектов, в том числе и таких, которые могли бы быть включены в европейские и другие международные программы, а также взаимодействовать в различных формах многостороннего сотрудничества в этой области.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны будут развивать взаимодействие по проблемам охраны окружающей среды на региональном и глобальном уровнях.

Договаривающиеся Стороны будут уделять особое внимание экологической защите Черного моря, а также участвовать в выработке согласованных мероприятий в этой области.

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие друг другу в ликвидации последствий стихийных бедствий и крупных аварий.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны, опираясь на близость культурных традиций народов двух стран, будут развивать сотрудничество в области культуры и образования.

На основе соответствующих договоров и программ они будут расширять культурный обмен во всех областях и на всех уровнях, поощрять сотрудничество

17.07.92

между учреждениями культуры, творческими союзами, издательствами, архивами, средствами массовой информации, учебными заведениями, прямые контакты между деятелями искусства и культуры обоих государств, а также обеспечивать широкий доступ всех заинтересованных лиц к культуре и языку другой Стороны и в этих целях способствовать деятельности культурных и информационных центров обеих стран.

Договаривающиеся Стороны в интересах взаимного расширения знаний об обеих странах и народах, а также истории их отношений будут способствовать объективному обмену информацией в этой области.

Договаривающиеся Стороны также продолжат двустороннее сотрудничество в области здравоохранения и социального обеспечения, спорта и туризма.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать благоприятные условия и принимать соответствующие меры, в том числе и путем заключения дополнительных соглашений, по охране и развитию национальной, языковой, культурной и религиозной самобытности постоянно проживающим в Болгарии гражданам Российской Федерации и болгарским гражданам - выходцам из России и соответственно постоянно проживающим в Российской Федерации болгарским гражданам и российским гражданам болгарской национальности.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет оказывать содействие таким лицам и их организациям в рамках своего законодательства. Договаривающиеся Стороны будут облегчать этим организациям условия при осуществлении деятельности, соответствующей их уставным целям.

Статья 14

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать необходимые меры для сохранения и осуществлять надлежащий уход за находящимися на территории Российской Федерации ценностями, связанными с историей и культурой Болгарии, как и за находящимися на территории Республики Болгарии ценностями, связанными с историей и культурой России, а также военными захоронениями.

К могилам российских граждан на территории Болгарии и к могилам болгарских граждан на территории России будет обеспечен свободный доступ.

Договаривающиеся Стороны будут консультироваться о тех мерах, которые они сочтут целесообразным принять относительно объектов, упомянутых в данной статье.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут взаимодействовать в борьбе с организованной преступностью, терроризмом, незаконным оборотом наркотических и психотропных веществ, подделкой денежных знаков, государственных и иных

17.07.92

ценных бумаг, контрабандой предметами, представляющими культурные и исторические ценности, незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства и гражданской авиации. Это взаимодействие будет осуществляться как на двусторонней основе, так и в рамках соответствующих международных организаций.

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию связей между правоохранительными органами двух стран, сотрудничать в решении возникающих вопросов по гражданским, семейным и уголовным делам.

Статья 16

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из действующих двусторонних и многосторонних соглашений Договаривающихся Сторон с другими государствами.

Статья 17

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Настоящий Договор заключается сроком на 10 лет. Его действие будет автоматически продлеваться на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит путем письменного уведомления о своем намерении денонсировать его за один год до истечения соответствующего срока.

Совершено в " " 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Болгарию

Самсоров В.С
206-2336

1 ÜE 170792
9204837

17.07.92

17.07.92

17.07.92

17.07.92